

No. 50949

**Bulgaria
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the protection of classified information. Sofia, 11 September 2012

Entry into force: *1 June 2013, in accordance with article 16*

Authentic texts: *Bulgarian and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Bulgaria, 12 June 2013*

**Bulgarie
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la protection des informations classifiées. Sofia, 11 septembre 2012

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2013, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *bulgare et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bulgarie, 12 juin 2013*

[BULGARIAN TEXT – TEXTE BULGARE]

СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

И

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА
ИРЛАНДИЯ

ОТНОСНО

ЗАЩИТАТА НА КЛАСИФИЦИРАНА
ИНФОРМАЦИЯ

Правителството на Република България и Правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, наричано по-нататък „Обединеното кралство”, наричани по-нататък заедно „Страните” или поотделно „Страна”, желаейки да осигурят защитата на класифицирана информация предавана между двете държави или между юридически лица, в която и да е от двете държави, постигнаха в интерес на националната сигурност следните договорености, които са изложени в това Споразумение за сигурност (наричано по-нататък „Споразумението”).

Член 1

Предмет

Това Споразумение урежда процедурите за защита на класифицирана информация, обменяна между Страните и попадащи в компетенциите на техните Национални органи по сигурността или Компетентни органи по сигурността, и отменя Меморандум за разбирателство между Правителството на Република България и Правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия за обмен и взаимна защита на класифицираната информация в областта на отбраната подписан на 17 май 2004.

Член 2

Определения

За целите на това Споразумение:

а) „Класифицирана информация” означава всяка информация, независимо от нейната форма, същност или начин на пренасяне, определена от Страните, като информация, изискваща защита от нерегламентиран достъп, злоупотреба или загуба, за която е определено ниво на класификация за сигурност в съответствие с националното законодателство на Страните.

б) „Ниво на класификация за сигурност” означава категория, която според определението посочено в член 4, алинея 2 от това Споразумение и съгласно националното законодателство на Страните, характеризира значимостта на класифицираната информация, ограниченията на достъпа до нея, нивото ѝ на защита от Страните, а

също така вредите, които могат да възникнат вследствие на нерегламентиран достъп.

в) „Национален орган по сигурността” означава държавният орган на всяка от Страните, чиято основна отговорност е сигурността на класифицираната информация, включена в това Споразумение.

г) „Компетентен орган по сигурността” означава държавният орган на всяка от Страните, който е отговорен за изпълнението на изискванията за сигурност, включени в това Споразумение.

д) „Разрешение за достъп до класифицирана информация” означава положително решение на Националния орган по сигурността или Компетентния орган по сигурността на някоя от Страните, което удостоверява, че лицето има валидно разрешение за достъп и работа с класифицирана информация, в съответствие с националното си законодателство.

е) „Удостоверение за сигурност” означава положително решение на Националния орган по сигурността или Компетентния орган по сигурността на някоя от Страните, което удостоверява, че Контрагент намира се в неговата държава е проучен за надеждност и е предприел подходящи мерки за сигурност за достъп и защита на класифицирана информация в определена сграда, в съответствие с националното си законодателство.

ж) „Класифициран договор” означава договор, включително преддоговорни отношения, който съдържа или включва създаването, използването или предаването на класифицирана информация.

з) „Контрагент” означава физическо или юридическо лице, което е правоспособно да сключва класифицирани договори.

и) „Необходимост да се знае” означава необходимостта от достъп до класифицирана информация във връзка с изпълнение на служебни задължения и/или конкретна задача.

й) „Автор на информацията” означава Страната, както и всяко публично или частно юридическо лице под нейна юрисдикция, която

създава или предоставя класифицирана информация по това Споразумение.

к) „Получател” означава Страната, както и всяко публично или частно юридическо лице под нейна юрисдикция, на която се предоставя класифицирана информация от Автора, по това Споразумение.

л) „Трета страна” означава държава или международна организация, която не е Страна по това Споразумение, както и юридически лица със седалище извън държавата на която и да е от Страните или лице, което не е гражданин на нито една от Страните.

м) „Нарушение на мерките за сигурност” означава всяко действие или бездействие, нарушаващо националното законодателство, което може да доведе до нерегламентиран достъп, разкриване, излагане на риск или унищожаване на класифицирана информация.

Член 3

Органи по сигурността

(1) Националните органи по сигурността, посочени от Страните, отговорни за изпълнението и контрола на всички аспекти от това Споразумение са:

В Република България	В Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Държавна комисия по сигурността на информацията, ул. „Черковна” № 90 1505 София България	Канцелария на Кабинета Стая 335 70 Уайтхол Лондон SW1A 2AS Обединеното кралство

(2) Националните органи по сигурността следва взаимно да се уведомяват за Компетентните органи по сигурността в своите държави, отговорни за изпълнението на това Споразумение.